




Paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen

Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux


Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2000 

Convention collective de travail du 6^{er} juillet 2000 

 Vakbondspremie in de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap

Prime syndicale dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de travail adapté en Communauté germanophone. *et des ateliers sociaux* 

Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden van de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.




Par "travailleurs" on entend les ouvrier(ère)s et employé(e)s des entreprises de travail adapté.

Art. 2 Er wordt een vakbondspremie toegekend aan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden die ten minste één jaar lid zijn van één van de interprofessionele representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Art. 2. Une prime syndicale est octroyée aux ouvrier(ère)s et employé(e)s, membre depuis au moins un an d'une des organisations interprofessionnelles représentatives des travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire des entreprises de travail adapté.

Art. 3. Het bedrag van de vakbondspremie wordt jaarlijks vastgesteld door de Raad van Beheer van het Fonds voor bestaanszekerheid voor de beschutte werkplaatsen van het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. Vanaf 1 juli 2000 wordt het minimumbedrag vastgesteld op 2.200 F per jaar. De bruggepensioneerde werknemers hebben recht op een vakbondspremie van 1.100F per jaar.

Art. 3. Le montant de la prime syndicale est fixé annuellement par le Conseil d'administration du Fonds de sécurité d'existence pour les E.T.A. de la Région wallonne et de la Communauté germanophone. A partir du 1er juillet 2000, le montant minimum de celle-ci est fixé à 2200 F par an. Les travailleurs prépensionnés ont droit à une prime syndicale de 1100F par an.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. | 07 -08- 2000 | 27 -07- 2001 | 1587162 6/327 N°

Art. 4. De **referteperiode** loopt van 1 januari tot 31 december.

Art. 4. La période de référence **s'étend** du 1er janvier au 31 décembre.

Art. 5. De werknemers hebben recht op hun vakbondspremie naar rato van hun inschrijving in het personeelsregister van de **onderneming**, op basis van één **twaaalfde** per maand inschrijving, namelijk **180 F** minimum per maand (90 F minimum voor de **bruggepensioneerde** werknemers).

Art. 5. Les travailleurs ont droit à leur prime syndicale au prorata de leur inscription sur le registre du personnel de l'entreprise, sur base d'un douzième par mois d'inscription, soit **180F** minimum par mois (90 F minimum pour les travailleurs prépensionnés).

Elke maand die is aangevat **geeft** recht op deze premie.

Tout mois commencé ouvre ce droit.

Art. 6. Een tewerkstellingsattest wordt ambtshalve bezorgd aan **alle** werknemers van de beschutte werkplaatsen die **ressorteren** onder het bevoegdheidsgebied van deze **overeenkomst**.

Art. 6. Une attestation **d'occupation** est remise d'office à tous les travailleurs des E.T.A. relevant du champ d'application de la présente convention.

Art. 7. De werknemers die tijdens de referteperiode tewerkgesteld waren bij meerdere werkgevers ontvangen van hen de verschillende attesten, om zo het bedrag van de vakbondspremie waarop ze recht hebben te kunnen berekenen, volgens de **toekenningsvoorwaarden** vastgelegd in de **artikels 3 en 5**.

Art. 7. Les travailleurs qui au cours de la période de référence ont été occupés auprès de plusieurs employeurs recevront de ceux-ci les différentes attestations, de manière à calculer le montant de la prime syndicale auquel ils ont droit, en fonction des conditions d'octroi fixées aux articles 3 et 5.

Art. 8. De vakbondspremie wordt uitbetaald vanaf de eerste maand van het jaar dat **volgt** op de referteperiode.

Art. 8. Le paiement de la prime syndicale est effectué à partir du **1er** mois de **l'année** suivant la période de référence.

Art. 9. De bepalingen in deze overeenkomst mogen de sociale voordelen die momenteel worden toegekend in het kader van de reeds gesloten akkoorden op ondernemingsniveau over het geheel genomen **niet verminderen**.

Art. 9. Les dispositions de cette convention ne peuvent globalement réduire les avantages sociaux actuellement octroyés dans le cadre des accords déjà conclu sur le plan de l'entreprise.

Art. 10. Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** treedt in werking op 1 juli 2000 en is voor onbepaalde tijd gesloten. Zij kan door **elk** van de partijen worden opgezegd, mits een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2000 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission paritaire.



Paritätische Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten

Kollektives Arbeitsabkommen vom 6. Juli 2000

Gewerkschaftsprämie in den Unternehmen für angepasste Arbeit in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Artikel 1.

Vorliegender Arbeitsabkommen ist anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Unternehmen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der Paritätischen Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten unterliegen.

Unter „Arbeitnehmer“ versteht man die Arbeiter/innen und Angestellten in den Unternehmen für angepasste Arbeit und Sozialen Werkstätten.

Artikel 2.

Eine Gewerkschaftsprämie wird den Arbeiter/innen und Angestellten anerkannt, die seit mindestens einem Jahr Mitglied in einer überberuflichen repräsentativen Arbeitnehmerorganisation sind, die in der Paritätischen Kommission für Unternehmen für angepasste Arbeit und Soziale Werkstätten vertreten sind.

Artikel 3.

Der Betrag der Gewerkschaftsprämie wird jährlich durch den Verwaltungsrat des Existenzsicherungsfonds für Unternehmen für angepasste Arbeit der Wallonischen Région und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt. Ab dem 1. Juli 2000 wird der Mindestbetrag dieser auf 2.200,- BEF pro Jahr festgelegt. Die Arbeitnehmer im Vorruhestand haben Anrecht auf eine Gewerkschaftsprämie von 1.100,-BEF pro Jahr.

Artikel 4.

Der Referenzperiode verläuft vom 1. Januar bis zum 31. Dezember.

Artikel 5.

Die Arbeitnehmer haben Anrecht auf ihre Gewerkschaftsprämie im Verhältnis zu ihrer Einschreibung im Personalregister des Unternehmens, auf Basis eines Zwölftels pro Einschreibemonat, d.h. mindestens 180,-BEF pro Monat (90,-BEF für die Arbeitnehmer im Vorruhestand).

Jeder angefangene Monat gibt Anrecht auf die Prämie.

Artikel 6.

Ein Beschäftigungsbeleg wird von Amts wegen allen Arbeitnehmern der Unternehmen für angepasste Arbeit ausgehändigt, die unter dem Anwendungsbereich dieses Vertrages fallen.

Artikel 7.

Die Arbeitnehmer, die während der Referenzperiode bei mehreren Arbeitgebern beschäftigt waren, erhalten von diesen die verschiedenen Belege, um so den Betrag der Gewerkschaftsprämie, auf den sie Anrecht haben, zu berechnen, in Funktion der Bewilligungsbedingungen, die in Artikel 3 und 5 festgelegt sind.

Artikel 8.

Die Gewerkschaftsprämie wird ab dem ersten Monat des Jahres, das der Referenzperiode folgt, ausgezahlt.

Artikel 9.

Die Bestimmungen in diesem Vertrag dürfen die sozialen Vorteile, die momentan im Rahmen der bereits getroffenen Vereinbarungen auf Unternehmensebene bewilligt werden, global nicht schmälern.

Artikel 10.

Vorliegender Arbeitsabkommen tritt am 1. Juli 2000 in Kraft und wird für unbefristete Zeit geschlossen.

Er kann von einer der beiden Parteien gekündigt werden mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten durch einen Einschreibebrief an den Präsidenten der Paritätischen Kommission.